



Библиотека драматургии
Агентства ФТМ, Лтд.

Григорий
Горин

...Чума на оба
ваши дома!

ФТМ

УДК 82-2
ББК 84(2Рос)-6
Г69

***Файл книги для электронного и PoD-издания
подготовлен ООО «Агентство ФТМ, Лтд.»***

Горин, Г. И.

Г69 ...Чума на оба ваших дома: Пьеса / Григорий Горин. — М.: Агентство ФТМ, Лтд., 2016. — 125 с. (Библиотека драматургии Агентства ФТМ, Лтд.).

ISBN 978-5-4467-0133-9

В этой трагикомедии Горин продолжает события всемирно известной пьесы Шекспира «Ромео и Джульетта». Действие разворачивается сразу после смерти двух молодых влюблённых. Герцог Веронский не оставляет попыток примирить два враждующих дома, отравляющих своими дрязгами жизнь всего города. Он предлагает сделать то, что не удалось в полной мере Ромео и Джульетте: поженить двух других молодых людей из дома Монтекки и Капулетти, чтобы тем самым прекратить вражду. И вновь молодые герои, влюбляющиеся друг в друга по ходу действия, оказываются заложниками своих семей... Вся абсурдность их вражды пугает ощущением того, что ничто не в силах её остановить. Ни любовь, ни чума...

ISBN 978-5-4467-0133-9

© Горин Г. И., наследники, 2016

© Агентство ФТМ, Лтд., 2016

«...Возлюбленные были похоронены в одной и той же могиле. По этой причине Монтекки и Капулетти примирились, хотя мир этот длился недолго...»

*«Ромео и Джульетта» Маттео Банделло
(1480–1561)*

Посвящается моей жене Любе

Действующие лица

Бартоломео делла Скала — герцог Веронский.

Дом Монтекки:

Синьор Монтекки

Бенволио — племянник, друг покойного Ромео

Антонио — дальний родственник из Неаполя

Бальтазар — слуга Ромео

Дом Капулетти:

Синьор Капулетти

Синьора Капулетти

Валентин — брат покойного Тибальда

Розалина — племянница

Самсон — слуга Джорджи — негоциант

Брат Лоренцо — францисканский монах,
он же — Хор в прологе.

*Горожане Вероны, музыканты,
родственники и слуги обоих домов, солдаты.
Место действия — Верона, XIV век.*

Пролог

Музыкальная увертюра.

Несколько молодых пар увлеченно фехтуют, затем, поразив друг друга, падают замертво.

Появляется Хор. Печально оглядывает лежащие тела.

Х о р

Нет зрелища азартнее на свете,
Чем зрелище борьбы Монтекки с Капулетти!
Звенят клинки! Кровь льется! Горы трупов!
И ненависть кипит!

И смерть справляет праздник!
И кажется, никто уже не в силах.
Утешить боль и мертвых воскресить...
Один — театр!
Один он может все...

Театральный жест. «Убитые» оживают и с поклонами удаляются.

Почтеннейшая публика!

Для вас

Мы вспомнили старинную легенду,
Воспетую Банделло и Шекспиром,
(А, может быть, и кем-нибудь еще,
Но менее известным и забытым...)
Давно замечено: у истинных легенд
Нет окончаний, есть лишь продолженья:
Сюжет, наполненный чужим воображеньем,
Становится правдив, как документ!..

(Достает старую рукописную книгу)

И нам попался этот манускрипт,
Где та история изложена подробно,
Поскольку и записана она
Со слов монаха, очевидца тех событий
По имени Лоренцо... францисканца...
Здесь на гравюре он изображен...

(показывает)

Наверно, вам не видно?...

Попытаюсь

Сейчас его поближе показать...

(Быстро накидывает плащ с капюшоном)

Вот он таков примерно...

Францисканец!

Тот самый,

что влюбленных повенчал тайком...

И погубил их ненароком...

А, впрочем, «Бог нам всем судья!»
(Так пишет он) — «Хотел я лишь добра им»
(Так пишет он), и дальше излагает
Событий... судебных... фактов целый ряд
Доселе совершенно не известных,
Но, как нам показалось, — интересных!..
Итак, начнем!

Но мы начнем с конца...
Со слов, что все мы с детства заучили,
Которые сам Герцог на могиле
Сказал вослед двум любящим сердцам:
«Нет повести печальнее на свете,
Чем повесть о Ромео и Джульетте»...

Часть первая

Картина первая

Звучит печальная музыка.

*На сцену выплывают два гроба. За ними в траурной процессии появляются представители домов **Монтекки** и **Капулетти**.*

*Монах **Лоренцо** негромко читает молитву по-латыни.
Вместе со своей свитой входит **Герцог**.*

Герцог

«Нет повести печальнее на свете,
Чем повесть о...»

(Неожиданно сбился, утирает слезы, пытается продолжить с пафосом.)

«Нам грустный мир приносит дня светило —
Лик прячет с горя в облаках густых!..»

(Вновь сбился)